



中國銀行
BANK OF CHINA

Account Application Form

开户申请表

Bank of China (UK) Limited
中国银行(英国)有限公司

90 Cannon Street
London EC4N 6HA

Tel (电话): 020 7282 8888

Fax (传真): 020 7626 3892

Website (网站): www.boc.cn

London Chinatown Branch
伦敦中国城分行
107 Shaftesbury Avenue
London W1D 5DA
Tel (电话) 0207 437 5975

Birmingham Branch
伯明翰分行
33 Horse Fair
Birmingham B1 1DD
Tel (电话) 0121 622 7002

Glasgow Branch
格拉斯哥分行
450 Sauchiehall Street
Glasgow G2 3JD
Tel (电话) 0141 332 3354

Manchester Branch
曼彻斯特分行
67- 69 Mosley Street
Manchester M2 3JB
Tel (电话) 0161 236 8302

For Bank Use Only

Customer Code

with without

Debit Card

Account Application Form 开户申请表

Please complete this application form in black ink by ticking () in the appropriate box and using BLOCK CAPITALS. All the fields marked with * are mandatory and please ensure the form has been appropriately signed.

请在适用空格内打 ()，并使用黑色墨水、正楷或大写字母填写本表。所有带*的部分为必填项目，请您按照要求签名。

If you would like to apply for a joint account, please tick here.

如果您希望申请联名账户，请在这里打 ()

***Account Type 账户类型**

Please tick () the type of account(s) you are applying for and specify the currency you want your account opened in.

请在您申请的账户类型前打(√)，并注明您希望使用的账户币别。

<input type="checkbox"/> Current Account 往来账户	Currency 币别	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Fixed Time Deposit Account 定期存款账户	Currency 币别	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 7 Day Notice Deposit Account : 7 天通知存款账户:	<input type="checkbox"/> with passbook 要存折	<input type="checkbox"/> without passbook 不要存折	Currency 币别	<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> 30 Day Notice Deposit Account: 30 天通知存款账户:	<input type="checkbox"/> with passbook 要存折	<input type="checkbox"/> without passbook 不要存折	Currency 币别	<input type="text"/>	

Please note: 30 Day Notice Deposit Account is not available for Hong Kong Dollars at present.

请注意：目前我行暂不提供 30 天通知港币存款账户。

Please contact the Bank in advance for more information if you want to open Fixed Time Deposit Account or 7/30 Day Notice Deposit Account in currencies other than Sterling Pounds, US Dollars, Euros and Hong Kong Dollars.

如果您希望开立英镑、美元、欧元、港币以外的其他币别的定期存款或 7/30 天通知存款账户，请事先与银行联系，我们会向您提供更多信息。

*** 1st Account Holder 第一账户持有人****Identity Details 个人资料**

* Title: Mr Mrs Miss Ms Other (please specify)

称谓: 先生 夫人 小姐 女士 其他(请具体注明)

* Surname in Chinese Other names in Chinese

中文姓 中文名

* Surname in English Other names in English

英文姓 英文名

* Gender: Male Female Tax Identification No./National Insurance No.

性别: 男 女 税务代码/国民保险号码 (TIN/NI No.)

* Marital status: Married Single Widowed Divorced Separated Living with partner

婚姻状况: 已婚 未婚 丧偶 离异 分居 同居

* Nationality * Passport/ID Card issued by

国籍 护照/身份证签发国家或地区

* Identity Number *Date of Issue

身份证件号码 签发日期

* Date of Birth DD MM YY

出生日期 日 月 年

* Place of Birth Town Country/Region

出生地点 城镇 国家/地区

Account Application Form 开户申请表

Present Permanent Residential Address 现永久居住地址

* House or Flat No./House Name 门牌号或楼宇名称	<input type="text"/>	* Street Name 街道名称	<input type="text"/>			
* Town/City 市/镇/县	<input type="text"/>	County/Province 郡/省	<input type="text"/>			
* Country/Region 国家/地区	<input type="text"/>	* Post Code 邮政编码	<input type="text"/>			
* Date moved to this address 搬入该地址日期	<input type="text"/>	DD 日	<input type="text"/>	MM 月	<input type="text"/>	YY 年

If you have lived at this address for less than three years, please provide your address history for the last three years on the Additional Address Form. 如果您在上述地址未住满3年,请在《附加地址表》中提供最近三年的住址变动情况。

Please provide a correspondence address, if it is not the same as your Present Permanent Residential Address, otherwise all correspondence will be sent to your Present Permanent Residential Address.

如果您的联系地址不同于现永久居住地址,请提供具体细节。否则,所有函件都将被寄往您的现永久居住地址。

Correspondence Address 联系地址

House or Flat No./House Name 门牌号或楼宇名称	<input type="text"/>	Street Name 街道名称	<input type="text"/>
Town/City 市/镇/县	<input type="text"/>	County/Province 郡/省	<input type="text"/>
Country/Region 国家/地区	<input type="text"/>	Post Code 邮政编码	<input type="text"/>
Reason for difference with Present Permanent Residential Address 联系地址与现永久居住地址不同的原因			

Contact Details 联系方式

* Daytime Tel. No. 日间联系电话	<input type="text"/>	Home Tel. No. 家庭电话	<input type="text"/>
Mobile 移动电话	<input type="text"/>	Email address 电邮地址	<input type="text"/>

Employment Details 职业资料

* Employment Status 就业情况:

<input type="checkbox"/> Employed full-time 全日制雇员	<input type="checkbox"/> Employed part-time 非全日制雇员	<input type="checkbox"/> Self-employed 自雇	<input type="checkbox"/> Retired 退休	<input type="checkbox"/> House person 家务
<input type="checkbox"/> Full-time education 全日制学生	<input type="checkbox"/> Other (please specify) 其他(请具体注明)	<input type="text"/>		

Occupation (for employed) / Course (for student)
职业(适用于雇员) / 课程(适用于学生)

Name of Employer or Education Institution
工作单位或所在院校名称

Address of Employer/Education Institution 工作单位/所在院校地址

House or Flat No./House Name 门牌号或楼宇名称	<input type="text"/>	Street Name 街道名称	<input type="text"/>
Town/City 市/镇/县	<input type="text"/>	County/Province 郡/省	<input type="text"/>
Country/Region 国家/地区	<input type="text"/>	Post Code 邮政编码	<input type="text"/>

Account Application Form 开户申请表

* Annual income 年收入:

Salary
工资

£

All other income
所有其他收入

£

Source of other income
其他收入来源

Debit Card 借记卡

* Do you want a debit card? 您希望申请借记卡吗?

Yes

No

How would you like your title and name to be shown on your debit card if applicable, e. g. Mr. N Li?
如适用, 您希望在借记卡上如何显示您的称谓和姓名, 例如: Mr. N Li?

* Security ID 安全口令

Please choose a memorable word of no more than 15 characters. This may be used to confirm certain transactions or to verify your identity. 请选择不超过 15 个字符的您可以记住的单词。此口令会用于确认某些交易或对您进行身份验证。

Other Information 其他资料

Is this account eligible for gross interest? 该账户适用全额利息么? Yes 是

No 否

(If Yes, please complete the relevant Inland Revenue form to enable us to pay credit interest without tax deducted)
(如果您选择了“是”, 请另外填写相关税务表格, 以便我们向您支付利息时不扣除税款)

* Reason for opening account
开户原因

* Source of opening deposit
开户存款来源

2nd Account Holder 第二账户持有人

Identity Details 身份资料

*Title: Mr Mrs Miss Ms Other (please specify)
称谓: 先生 夫人 小姐 女士 其他(请具体注明)

*Surname in Chinese
中文姓

*Other names in Chinese
中文名

*Surname in English
英文姓

*Other names in English
英文名

*Gender: Male Female
性别: 男 女

*Tax Identification No. /National Insurance No.
税务代码/国民保险号码(TIN/NI No.)

*Marital status: Married Single
婚姻状况: 已婚 未婚

Widowed Divorced Separated Living with partner
丧偶 离异 分居 同居

*Nationality
国籍

*Passport/ID Card issued by
护照/身份证签发国家或地区

* Identity Number
身份证件号码

*Date of Issue
签发日期

*Date of Birth DD MM YY
出生日期 日 月 年

*Relationship with the first account holder
与第一账户持有人之间的关系

*Place of Birth Town
出生地点 城镇

*Country/Region
国家/地区

Account Application Form 开户申请表

Present Permanent Residential Address 现永久居住地址

*House or Flat No./House Name 门牌号或楼宇名称	<input type="text"/>	*Street Name 街道名称	<input type="text"/>
*Town/City 市/镇/县	<input type="text"/>	*County/Province 郡/省	<input type="text"/>
*Country/Region 国家/地区	<input type="text"/>	*Post Code 邮政编码	<input type="text"/>
*Date moved to this address 搬入该地址日期	<input type="text"/> DD <input type="text"/> MM <input type="text"/> YY 日 月 年		

If you have lived at this address for less than three years, please provide your address history for the last three years on the Additional Address Form. 如果您在上述地址未住满 3 年, 请在《附加地址表》中提供最近三年的住址变动情况。

Contact Details 联系方式

*Daytime Tel. No. 日间联系电话	<input type="text"/>	Home Tel. No. 家庭电话	<input type="text"/>
Mobile 移动电话	<input type="text"/>	Email address 电邮地址	<input type="text"/>

Employment Details 职业资料

*Employment Status 就业情况:

<input type="checkbox"/> Employed full-time 全日制雇员	<input type="checkbox"/> Employed part-time 非全日制雇员	<input type="checkbox"/> Self-employed 自雇	<input type="checkbox"/> Retired 退休	<input type="checkbox"/> House person 家务
<input type="checkbox"/> Full-time education 全日制学生	<input type="checkbox"/> Other (please specify) 其他 (请具体注明)	<input type="text"/>		

Occupation (for employed) / Course (for student)
职业 (适用于雇员) / 课程 (适用于学生)

Name of Employer or Education Institution
工作单位或所在院校名称

Address of Employer/Education Institution 工作单位/所在院校地址

House or Flat No./House Name 门牌号或楼宇名称	<input type="text"/>	Street Name 街道名称	<input type="text"/>
Town/City 市/镇/县	<input type="text"/>	County/Province 郡/省	<input type="text"/>
Country/Region 国家/地区	<input type="text"/>	Post Code 邮政编码	<input type="text"/>

*Annual income 年收入

Salary 工资	£ <input type="text"/>	All other income 所有其他收入	£ <input type="text"/>
--------------	------------------------	----------------------------	------------------------

Source of other income
其他收入来源

Debit Card 借计卡

*Do you want a debit card? 您希望申请借计卡吗? Yes No

How would you like your title and name to be shown on your debit card if applicable, e. g. Mr. N Li?
如适用, 您希望在借计卡上如何显示您的称谓和姓名, 例如: Mr. N Li?

*Security ID 安全口令

Please choose a memorable word of no more than 15 characters. This may be used to confirm certain transactions or to verify your identity. 请选择不超过 15 个字符的您可以记住的单词。此口令会用于确认某些交易或对您进行身份验证。

Account Application Form 开户申请表

DECLARATION AND SIGNATURE 声明与签字

1. I/We wish to open an account with Bank of China (UK) Limited (the Bank) in accordance with the Terms and Conditions with which I/we have been provided and which I/we have read, understood and accepted.

我/我们希望按照中国银行（英国）有限公司（下称“银行”）《条款与条件》的规定在该银行开立账户，我/我们已收到并已阅读、理解、接受前述《条款与条件》。

2. I/We confirm that all the information given on this form and the attached Additional Address Form (if applicable) is true and complete.

我/我们确认本表格以及所附的《附加地址表》（如适用）中所提供的信息真实、完整。

3. I/We will notify the Bank immediately if any details stated on this Application Form or the Additional Address Form (if applicable) change.

如果本表格以及所附的《附加地址表》（如适用）中所载的任何资料发生变化，我/我们将立即通知银行。

4. I/We confirm that the Bank may seek references or make searches with credit reference agencies about me/us, including searches of the Electoral Register, to assist in verifying my/our identity before opening an account in my/our name(s). I/We understand that these credit reference agencies will record details of the Bank's searches on me/us, whether or not an account is opened, and may include scoring methods.

我/我们确认：为协助证明我/我们的身份之目的，银行在为我/我们开立账户前，可以向信用查询机构进行查询或索取有关证明，包括查询选民名册。我/我们理解无论账户是否开立，上述信用查询机构都会记录银行的查询信息，其中可能包括评分情况。

5. I/We understand that information held on me/us by credit reference agencies may be used by the Bank, and other companies, for purposes of identification verification, credit decisions, debt recovery and the prevention of money laundering and fraud.

我/我们理解信用查询机构所掌握的有关我/我们的信息可能会被银行以及其他公司用作身份证实、授信决策、债务清收、反洗钱以及反欺诈之目的。

6. I/We understand that the Bank accepts no liability for losses that I/we may suffer as a result of fraud or if I/we have acted without reasonable care and attention.

我/我们理解银行对由于欺诈或因我/我们的行为不够合理谨慎而使我/我们遭受的损失不承担责任。

7. I/We understand that if I/we am/are dissatisfied with the account I/we have chosen to apply for, I/we may close the account or, with the Bank's approval, switch to a different account offered by the Bank within 14 days of opening the account without incurring any additional charge.

我/我们理解如果我/我们不满意已申请的账户，可以在开户后 14 天内关闭或经银行同意转为其他账户而不会发生任何额外费用。

8. I/We am/are aware that this application is construed by the English version and the Bank will not be held responsible for any misunderstanding that may be caused by the Chinese translation.

我/我们知晓本申请以英文版本为准，银行对可能因中文翻译所导致的任何误解不承担责任。

***9. I/We understand that the Bank may pass my/our details to other companies within the Bank of China Group, who may contact me/us and provide me/us with information on additional products and services that they think may be of interest to me/us, and that if I/we do not want the Bank to do this, I/we can tick this box.**

我/我们理解银行可能会将我/我们的资料传递给中国银行集团内的其他公司，它们可能会同我/我们联系，向我/我们提供其他有关产品或服务的信息。如果我/我们不希望银行这样做，我/我们会在此空格 中打勾。

***10. I/We authorise the Bank to act on any instruction signed by me / any one of us / both of us and to pay and debit my/our account with all withdrawals and other transactions that have been signed by me/us in accordance with the following Authorised Signatories, whether the account is in credit or in debit and may thereby become overdrawn or otherwise, and I/we will be jointly and severally liable for any indebtedness.**

我/我们授权银行执行经我 / 我们中的任何一人 / 我们全体 签字的任何指示，从我/我们的账户中支付或借计已经过我/我们比照下文中的“授权签字人签名”签署的提款以及其他交易，而不论我/我们的账户有借方（欠款）余额还是贷方（存款）余额，也不论我/我们的账户是否会因此而透支或产生结余，我/我们将对所有债务承担连带以及个别责任。

For accounts in joint names only 仅适用于联名账户

1. We agree that, in the event of the death of any one of us, the Bank shall pay or deliver to, or to the order of, the survivor(s) of us all monies, securities, deeds, documents or other property whatsoever standing to the credit of, or held by the Bank for, any account(s) in our joint name(s).

如遇我/我们中的任何一人死亡，我/我们同意银行将向我/我们中的生者或根据生者的指示支付或移交我/我们的所有联名账户中尚余的或银行为该账户所持有的全部款项、证券、契据、单据或其他任何财产。

2. We agree that all correspondence, including cheque books and statements will be sent to the present permanent residential address or correspondence address, if one has been provided, of the first account holder.

我/我们同意所有联系函件，包括支票簿和对账单将被寄往第一账户持有人的现永久居住地址或其所提供的联系地址。

Account Application Form 开户申请表

Data Protection 数据保护

Under the Data Protection Act of 1998, you may request in writing to see any personal records we hold on you, whether held electronically or on paper. Furthermore, you have the right to be told where the personal data about you is being processed, to be given descriptions of the data and its recipient(s), and to have the data supplied to you in an intelligible form. We may charge you for this service.

按照《1998 数据保护法》，您可以书面要求阅看任何我行持有的有关您的个人电子记录或纸质档案。此外，您还有权知晓有关您个人数据的处理地点，有权要求我行提供数据及其接收人说明，有权要求我行以易于理解的方式提供数据。我行可能会因上述服务向您收取一定费用。

In order to provide you with products and services, we may transfer your personal data to Bank of China Group companies, associated companies, service providers or agents who may be in other countries and, if so, we will ensure that your data receives the same level of protection as required under the U.K. Data Protection Act of 1998.

为了向您提供产品及服务，我行可能会向中国银行集团内的企业、联合企业、服务提供者或代理机构提供您的数据，上述单位可能会位于其他国家，如遇此种情况，我行将保证您的数据享受英国《1998 数据保护法》所要求的同样水平的保护。

Signature of Applicant(s) 申请人签名

*Print name of the first account holder
第一账户持有人正楷姓名

*Print name of the second account holder
第二账户持有人正楷姓名

*Signature of the first account holder
第一账户持有人签名

*Signature of the second account holder
第二账户持有人签名

*Date
日期

*Date
日期

Document Checklist 文件检查表

Bank of China (UK) Limited complies with anti-money laundering regulations. To assist us in processing your application, please provide one document as evidence of your identity and a different document to evidence your address. This will enable us to complete our identification verification check. **No one single document can be used as evidence of both identity and address.**

中国银行（英国）有限公司遵守反洗钱的有关规定。为协助我行受理您的申请，请分别提供一份可以证明您身份和住址的文件。我行会据此进行身份查证。**同一份文件不可以既作身份证明又作住址证明用。**

Documentation to evidence your identity and address must be provided for us to process this application.

只有在您提交了身份以及住址证明文件后，我们才能受理您的申请。

Evidence of Identity 身份证明

Current valid signed passport

最近的有效签字护照

Valid EEA member state identity card

有效的欧洲经济共同体成员国身份证

Valid residence permit issued by the UK Home Office to EU nationals

英国内政部向欧盟成员国人员签发的有效居留许可

Current UK or EEA photo-card driving license – new-issue version, including laser-attached photograph

现英国或欧洲经济共同体签发的照片卡式驾照—新版，包括激光照片

Current full UK driving license – old-issue is acceptable providing it is supported by a second document that incorporates the customer's full name and either residential address or date of birth

现英国全本驾照—旧版可以接受，但须另外提供带有客户全名以及居住地址或出生日期的其他文件

Evidence of Address 住址证明

Recent utility bill – dated within the last 6 months (mobile phone bills are not acceptable)

最近 6 个月内的公共事业缴费单（不接受移动电话费单）

Local authority tax bill for current year

本年度的地方政府税单

Current UK or EEA photo-card driving license

现英国或欧洲经济共同体的照片卡式驾照

Valid EEA member state identity card or Northern Ireland voter's card

有效的欧洲经济共同体成员国身份证或北爱尔兰投票卡

Valid residence permit issued by the UK Home Office to EU nationals

英国内政部向欧盟成员国人员签发的有效居留许可

A bank, building society or credit card statement – dated within the last 6 months, that indicates that an account/investment/insurance relationship exists, and confirms the stated address

最近 6 个月内的银行、房屋贷款协会或信用卡账单，上述证明必须能够表明账户/投资/保险关系存在并能确认所载地址

Solicitor's letter confirming a recent house purchase or land registry – in these instances the solicitor's identity must also be verified

确认近期购买房屋或土地登记的律师函，在此情况下，律师的身份也必须经过查证

Local council rent card or local council tenancy agreement

地方政府物业租赁卡或地方政府租房协议

Benefit book or original notification letter from the relevant government benefits agency confirming the right to benefits or state pension

相关政府福利机构签发的证实享受国家退休金或救济的福利簿或通知信正本

Inland Revenue tax notifications, e.g., tax assessment form, statement of account, notice of coding – must be dated within the last 12 months (P45's and P60's are not official Inland Revenue documents)

最近 12 个月内税务局签发的税收通知，如税务评估表，账单或代码通知（P45's 和 P60's 不是税务局的官方文件）